

素质教育课外经典读物 普通话水平测试辅导教材

品读著名台词
步入艺术殿堂



SHIJIEZHUMING
TAICIJIANSANG

世界 著名台词 鉴赏

谢伦浩 © 主编

石油工业出版社

素质教育课外经典读物 普通话水平测试辅导教材



谢伦浩 ◎ 主编

世界 著名台词 鉴赏

石油工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界著名台词鉴赏/谢伦浩主编. —北京:石油工业出版社, 2003.8

(素质教育课外经典读物 普通话水平测试辅导教材系列丛书)

ISBN 7-5021-4233-9

I. 世… II. 谢… III. 戏剧文学-台词-世界 IV. I13

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第044007号

书 名:世界著名台词鉴赏

主 编:谢伦浩

责任编辑:贾 榕 吕 群

出 版:石油工业出版社

地 址:北京安定门外安华里二区一号楼 100011

发 行:全国新华书店

电 话:发行部 64210392 门市部 64262233-3629

网 址:www.petropub.com.cn

排 版:北京国民灰色系统科学研究院计算机中心

印 刷:北京密云华都印刷厂

版 次:2003年8月北京第1版 2003年8月北京第1次印刷

开 本:850×1168 1/32 印 张:10.875

印 数:1-8000册

字 数:250千字

书 号:ISBN 7-5021-4233-9/B·63

定 价:18.00元

(图书出现印装问题,本社发行部负责调换)

前言

摆在读者面前的这套丛书包括《精彩语言故事大观》、《精巧奇趣故事大观》、《世界诗词精华品读》、《世界散文精华品读》、《世界著名小说精华品读》、《世界著名台词鉴赏》、《必背古诗文朗诵指导》、《新编趣味绕口令》、《最新世界之最》等。丛书是以大、中学生为主要对象的普及读物，也可以作为教师教学的参考资料和家长家教的阅读书籍。

为此，编纂这套丛书主要着眼于以下两方面：

第一，素质教育课外经典读物

要求学生加强课外阅读是每一个教师和家长的心愿，但如何选取课外读物往往使人头疼，因为书架上一些读物要么是篇幅很长的“大部头”，要么是同类文章的“集合体”，似乎少有选材广泛、内容深刻的“精华本”。基于此，本套丛书力求从体例到篇幅、从内容到形式都有创新，既有古今中外的诗词、散文、小说、戏剧台词，又有生动活泼的语言故事和奇趣故事，还有知识丰富的绕口令和引人入胜的世界之最，这些作品都是从数以万计的名篇中披沙拣金、精益求精遴选而来的，有信息含量、有哲理启迪、有美感享受。

第二，普通话水平测试辅导教材

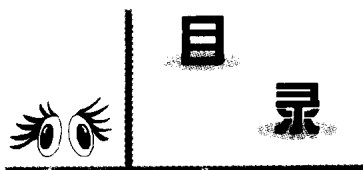
《中华人民共和国宪法》规定：“国家推广全国通用的普通话。”有关部门指出，在校大学生，大、中、小学教

师，广播电视系统工作人员，政府机关工作人员、公务员和服务性行业的工作人员等都要求达到相应的普通话水平。普通话等级证书成为上岗、就业、毕业的必备证件。因此，相关人员迫切希望有一套通俗易懂、简短精悍、生动风趣的普通话读物作为学习和训练的教材。为此，我们编写的这套书大都加注了拼音，便于读者掌握字、词的正确读音。

由于时间紧迫、资料有限，编写过程中难免存有问题，恳请读者朋友指正。另外，部分范文难以找到出处与作者地址，敬请原作者谅解并及时来信与编者联系。

编者

2003.4



殉道者	(1)
[古希腊] 埃斯库罗斯《被缚的普罗米修斯》	
死亡的代价	(6)
[美国] 阿尔比《动物园的故事》	
殊途同归	(16)
[俄国] 安德烈耶夫《走向星空》	
最高的敬意	(21)
[美国] 淮尔德《坦白》	
人，就是真理！	(31)
[苏联] 高尔基《在底层》	
自我选择的孤独	(34)
[法国] 萨特《苍蝇》	
弦断有谁听？	(41)
[美国] 威廉斯《玻璃动物园》	
千愁万恨白发梦	(44)
[美国] 阿瑟·密勒《推销员之死》	
偶像的奴隶	(48)
[俄国] 契诃夫《万尼亚舅舅》	





世界著名台词鉴赏

这不是奇迹! (53)

[挪威] 易卜生《玩偶之家》

伤逝 (67)

[中国] 夏衍《上海屋檐下》

文明与人性 (72)

[阿根廷] 库塞尼《中锋在黎明前死去》

良知的呼唤 (75)

[英国] 莎士比亚《李尔王》

暴风雨的前奏 (79)

[中国] 曹禺《雷雨》

无言的离开 (84)

[美国] 玛格丽特·杜拉斯《音乐之二》

荒原背后 (87)

[法国] 加缪《误会》

何处是我家? (93)

[美国] 奥尼尔《毛猿》

盖棺定论 (99)

[中国] 刘树纲《一个死者对生者的访问》

大地的复苏 (109)

[中国] 高行健《野人》

钱之万恶 (117)

[英国] 莎士比亚《雅典的泰门》

爱的权利 (120)

[英国] 莎士比亚《第十二夜》



素质教育课外经典读物





- 狂欢之夜的长明烛 (123)
 [英国] 莎士比亚《亨利四世》
- 瞬间的永恒 (128)
 [比利时] 梅特林克《青鸟》
- 一个永远的悖论 (131)
 [德国] 霍普特曼《沉钟》
- 狂欢的一日 (137)
 [法国] 博马舍《费加罗的婚姻》
- 谁主沉浮? (141)
 [古希腊] 索福克勒斯《俄狄浦斯王》
- 带着泪光的微笑 (151)
 [俄国] 契诃夫《樱桃园》
- 人性泯灭的背后 (157)
 [英国] 莎士比亚《麦克白》
- 无法逾越的鸿沟 (161)
 [美国] 奥尼尔《琼斯皇》
- 理智与情感 (166)
 [古希腊] 欧里庇得斯《美狄亚》
- 何时共剪西窗烛? (169)
 [中国] 曹禺《家》
- 为了忘却的纪念 (179)
 [美国] 玛格丽特·杜拉斯《广岛之恋》
- 悲剧的重演 (183)
 [意大利] 皮蓝德娄《六个寻找剧作家的角色》





世界著名台词鉴赏

噩运的圆满 (192)

[法国] 雨果《欧那尼》

茶花，为何毁灭？ (200)

[法国] 小仲马《茶花女》

世界归于混沌时 (207)

[英国] 莎士比亚《奥赛罗》

爱情小夜曲 (212)

[英国] 莎士比亚《罗密欧与朱丽叶》

落花有意，流水无情 (217)

[俄国] 屠格涅夫《村居一月》

为谁零落为谁开 (223)

[德国] 席勒《阴谋与爱情》

唇枪舌剑寒彻骨 (230)

[中国] 曹禺《日出》

人鸟共舞 (237)

[古希腊] 阿里斯托芬《鸟》

悠悠天不老 (241)

[中国] 曹禺《北京人》

吝啬鬼丢钱了 (248)

[法国] 莫里哀《悭吝人》

谁是谁非？ (251)

[英国] 莎士比亚《威尼斯商人》

思想者 (260)

[英国] 莎士比亚《哈姆雷特》





悲剧交响乐 (265)

[中国] 郭沫若《屈原》

与其回家，不如进坟墓 (269)

[俄国] 奥斯特洛夫斯基《大雷雨》

含泪的笑 (271)

[中国] 丁西林《压迫》

戈多会不会来? (288)

[法国] 贝克特《等待戈多》

封建婚姻猛于虎也 (296)

[中国] 田汉《获虎之夜》

五十年历史沧桑 (310)

[中国] 老舍《茶馆》

举起你的鞭子 (322)

[中国] 集体创作《放下你的鞭子》

旷野的呼唤 (332)

[中国] 鲁迅《过客》

素质教育课外经典读物





殉道者

[古希腊] 埃斯库罗斯《被缚的普罗米修斯》

这是古希腊悲剧之父埃斯库罗斯的悲剧《普罗米修斯》三部曲的第一部。普罗米修斯偷来天上的火种送给人间，并赋予人类以智慧和科学，使他们不致被宙斯毁灭。宙斯为此将他钉在高加索的悬崖上，每日派神鹰啄食其肝脏。河神劝其与宙斯妥协，被他拒绝；神使赫耳墨斯强迫他说出那关系到宙斯命运的秘密，他亦坚辞不答。最后，他宁愿被打入地下深穴，忍受千万年痛苦，也不向宙斯屈服。

下面节选的是赫耳墨斯神使与普罗米修斯的对白：



☞ 赫耳墨斯自空中下降。

赫耳墨斯 你这个十分狡猾、满肚子怨气的家伙，我是在说你——你得罪了众神，把他们的权利送给了朝生暮死的人，你是个偷火的贼！父亲叫你把你常说的会使他丧失权力的婚姻指出来。告诉你不要含糊其辞，要详详细细讲出来！普罗米修斯，不要使我再跑一趟！你知道，含含糊糊的话平不了宙斯的忿怒。

普罗米修斯 你说话多么漂亮，多么傲慢，不愧为众神的小厮。你还很年轻，才得势不久，就以为你可以住在那安乐的卫城上吗？难道我没有看见两个君王从那上面被推翻吗？我还要看见第三个君王，当今的主子，很快就会不体面的被推翻。你以为我会惧怕这些新得势的

▼
▼
▼
素质教育课外经典读物





世界著名台词鉴赏

- 神，会向他们屈服吗？我才不怕呢，绝对不怕。快顺着原路滚回去吧！因为你问也问不出什么来。
- 赫耳墨斯** 你先前也是由于这样顽固，才进入了这苦难的港口。
- 普罗米修斯** 你要相信，我不肯拿我这不幸的命运换你的贱役。
- 赫耳墨斯** 我认为你伺候这块石头，比做父亲宙斯的信使者强得多。
- 普罗米修斯** 傲慢的使者自然可以说傲慢的话。
- 赫耳墨斯** 你在目前的情况下好像还很得意。
- 普罗米修斯** 我得意吗？让我看我的仇敌这样得意，我把你也计算在内。
- 赫耳墨斯** 怎么？你受苦受难，怪得着我吗？
- 普罗米修斯** 一句话告诉你，我憎恨所有受了我的恩惠，恩将仇报，迫害我的神。
- 赫耳墨斯** 听了你这话，知道你的疯病不轻。
- 普罗米修斯** 如果憎恨仇敌也算疯病，我倒是疯了！
- 赫耳墨斯** 你要是逢时得势，别人还受得了！
- 普罗米修斯** 唉！
- 赫耳墨斯** 宙斯从来不认识这个“唉”字。
- 普罗米修斯** 但是越来越老的时间会教他认识。
- 赫耳墨斯** 但是它没有教会你自制自重。
- 普罗米修斯** 它没有教会我，要不然，我就不会同你这小厮搭话。
- 赫耳墨斯** 你好像不回答父亲所问的事。
- 普罗米修斯** 我欠了他的情，应当报答！
- 赫耳墨斯** 你把我当孩子讥笑。
- 普罗米修斯** 如果你想从我这里打听什么，你岂不是个孩





子，岂不比孩子更傻吗？宙斯无法用苦刑或诡计强迫我道破这秘密，除非他解了这侮辱我的镣铐。

让他扔出燃烧的电火吧；让他用白羽似的雪片和地下响出的雷霆使宇宙紊乱吧！可是这一切都不能强迫我告诉他，谁来推翻他的王权。

赫耳墨斯 你要考虑这样对你是不是有利。

普罗米修斯 我早就考虑过了，而且下了决心。

赫耳墨斯 傻子，面对着眼前的苦难，你尽可能，尽可能放明白一点吧。

普罗米修斯 你白同我纠缠，好像劝说那无情的波浪一样。别以为我会由于害怕宙斯的意志而成为妇人女子，伸出柔弱的手，手心向上，求我最痛恨的仇敌解了我的镣铐。我决不那样做！

赫耳墨斯 这许多话都像是白说了，因为我的请求没有使你的心变温和或软下来。你像一匹新上轭的马驹嚼着嚼铁，桀骜不驯地和缰绳挣扎。你太相信你那不中用的诡计了。一个傻子单靠顽固成不了事。

如果你不听我的话，你要注意，什么样的风暴和灾难的鲸涛鲛浪会落到你身上，逃也逃不掉：首先，父亲将用雷电把这峥嵘的峡谷劈开，把你的身体埋葬。这岩石的手臂依然会拥抱着你。你在那里住满了很长的时间，才能回到阳光里来。那时候宙斯的有翅膀的狗，那凶猛的鹰，会贪婪地把你的肉撕成一长条一长条的，它是个不速之客，整天的吃，会把你的肝啄得血淋淋的。





不要盼望这种痛苦是有期限的，除非有一位神来替你受苦，自愿进入那幽暗的冥界和漆黑的塔耳塔洛斯深坑。

所以，你还是考虑考虑吧！这不是虚假的夸口，而是真实的话，因为宙斯的嘴是不会说假话的，他所说的话都是会实现的。你仔细思考，好生想想吧，不要以为顽固比谨慎好。

歌队长 在我们看来，赫耳墨斯这番话并不是不合时宜。他劝你改掉顽固，采取明哲的谨慎。你听从吧，聪明的神犯了错误，是一件可耻的事。

普罗米修斯 这家伙所说的消息我早已知道。仇敌忍受仇敌的迫害算不得耻辱。让电火的分叉髻须射到我身上吧；让雷霆和狂风的震动扰乱天空吧；让飓风吹得大地根基动摇，吹得海上的波浪向上猛冲，紊乱了天上星辰的轨道吧；让宙斯用严厉的定数的旋风把我的身体吹起来，使我落进幽暗的塔耳塔洛斯吧。总之，他弄不死我。

赫耳墨斯 只有从疯子那里才能听见这样的语言和意志。他这样祈祷不就是神经错乱吗？这疯病怎样才能减轻呢？你们这些同情他的苦难的女子啊，赶快离开这里吧，免得那无情的霹雳把你们震得昏头昏脑。

歌队长 请你说别的话，劝我做你能劝我做的事吗；你插进这句话，使我受不了！为什么叫我做这卑鄙的事呢？我愿意和他一起忍受任何注定的苦难！我学会了憎恨叛徒，再也没有什





么恶行比出卖朋友更使我恶心。

赫耳墨斯 可是你们记住我发出的警告吧。当你们陷入灾难的罗网的时候，切不要抱怨你们的命运，不要怪宙斯把你们打进事先不知道的苦难中；不，你们要抱怨自己，因为你们早就知道了，你们将不是不知不觉，就由于你们的愚蠢而被缠在灾难的解不开的罗网里。

☞ 赫耳墨斯自空中退出。

普罗米修斯 看呀，话已成真：大地在动摇，雷声在地底下作响，闪电的火红的髭须在闪烁，旋风卷起了尘土，各处的狂风在奔腾，彼此冲突，互相斗殴；天和海已经混淆了！这风暴分明是从宙斯那里吹来吓唬我的。我的神圣的母亲啊，推动那普照的阳光的天空啊，你们看我遭受什么样的迫害啊！

☞ 普罗米修斯在雷电中消失，歌队长也跟着不见了。

（选自罗念生译《普罗米修斯》，
载《世界文学》1961年3月号）



赏析

这是神使与播火者的短兵相接的论战，是信仰与专制的较量。神使是代表宙斯的意志和说客，劝服普罗米修斯说出秘密，归降宙斯。一个是劝降者，一个是拒降者，两者的立场尖锐对立，感情针锋相对，语言激烈冲突。

普罗米修斯被马克思誉为“哲学的日历中最高尚的圣道和殉道者”。他是一位庄严、高大的英雄形象，人类文明的缔造者，人类的保护神。他不惜为了人类的进步与幸福，牺牲自己，蒙受酷刑。这是一场关于人类命运的斗争，宙斯是神话中自然威力的代表，他专制统治，惩罚普罗米修



素质教育课外经典读物





斯盗火给人和向人类传授各种技艺。普罗米修斯一点也不屈服。这段对白表现他为正义事业，甘愿忍受无边痛苦的崇高精神，以及他对宙斯专制的诅咒，对赫耳墨斯的懦弱与奴性的深刻揭露。这一悲剧的社会历史意义是民主与专政，自由与暴政的较量！

这段独白感情充沛，很具个性化。普罗米修斯是人类的救星，反抗天神，他的台词正义凛然，包含了愤怒、谴责、宣言等多种感情，掷地有声；而赫耳墨斯的语言有恃无恐，声嘶力竭中却是空洞和苍白。

崇高的殉道者，总是能穿越时空，同时不可避免地是一个悲剧！

死亡的代价

〔美国〕阿尔比《动物园的故事》

独幕剧《动物园的故事》（1959）名闻欧美，是美国荒诞派的一出名作。

剧中彼得是一个有妻子、女儿，宠物的中高阶层人物，似乎一切都万事如意，但他每天只能在公园的长椅上找到一刻宁静，维持那自认为和谐的生活。而杰利是一个一无所有的流浪汉，他遇上彼得便攀谈起来，他逼迫彼得承认自己的生活不如意，但没达到目的。于是，杰利便抢占长椅，刺激彼得的男子汉气概，使之与他决斗。彼得不敢，杰利便自刺而死。杰利以自己的死亡挽取了人与人的感情交流，而彼得也找到了迷失的自我。

下面节选的是杰利与彼得争夺长椅以至自刺身亡的精彩对白：





杰利住了手。但是呵痒再加上他自己疯狂似的怪念头，使彼得几乎是歇斯底里地笑着。随着彼得笑声的延续和随后的逐渐消失，杰利带了一种好奇的固定不变的微笑，一直在观察着。

杰利 彼得？

彼得 唔，哈，哈，哈，哈，哈。什么？什么？

杰利 喂，听着。

彼得 啊，呵，呵。什么……什么事，杰利？啊，我的天。

杰利 （神秘地）彼得，你想知道动物园里发生了什么事吗？

彼得 啊，哈，哈。什么事？啊，对了，动物园。啊，呵，呵。我有一阵子有过自己的动物园……嘻，嘻，长尾巴鹦鹉在那儿准备开饭，那个……哈，哈，不管那是什么……那个……

杰利 （冷静地）是的，这很滑稽，彼得。我本来怎么也没料到。但是，你要听动物园里发生的事吗？要还是不要？

彼得 要的，要的，当然是要的。告诉我动物园里发生了什麼吧。啊，我的老天，我不知道自己是怎么了。

杰利 现在我要让你知道动物园里发生的事。但是，首先我得告诉你，我为什么去动物园。我去那儿是为了更深入了解人和动物共同生存的方式，动物和动物以及动物和人的共同生存的方式。由于所有的生物都用栅栏彼此隔开，动物之间绝大部分是相互隔开的，人和动物也总是隔开的，我这样的考察可能是不够典型的。但是，既然是个动物园，情况就是这样的。（他捅捅彼得的胳膊）坐过去。

彼得 （友好地）对不起，你地方不够吗？（他挪过去一点）

素质教育课外经典读物

